



Tłumaczenie przysięgłe z języka niemieckiego na podstawie wersji elektronicznej dokumentu

Federalny Urząd Badań Fizyczno-Technicznych PTB
Brunszwik i Berlin

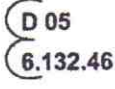


Świadectwo dopuszczenia typu EWG

Właściciel świadectwa dopuszczenia: ELSTER Messtechnik GmbH
Otto-Hahn-Straße 25
68623 Lampertheim

Podstawa prawna: § 13 ustawy o miarach i legalizacji (ustawy legalizacyjnej)
z dnia 23 marca 1992 (Dz.U. I, str. 711), zmienionej ostatnio
25.11.2003 (Dz.U. I str. 2304)

Typ: Wodomierz typu Woltman do wody zimnej
Wersja WP
Typ H 4000 P

Znak dopuszczenia: 

Data ważności: 30.04.2015

Liczba stron: 23

Sygnatura: PTB-1.5-4016686

Na zlecenie
/-/ Jakubczyk
Ulrich Jakubczyk

Brunszwik, 28.04.2005
Pieczęć



Właściwości typu oraz ewentualne ograniczenia merytoryczne, zobowiązania i warunki określono w załączniku, stanowiącym integralną część Świadectwa dopuszczenia typu EWG. Uwagi oraz pouczenie o środkach zaskarżenia znajdują się na pierwszej stronie załącznika.

Załącznik do Świadectwa dopuszczenia typu EWG

z dnia 28.04.2005

Znak dopuszczenia:

D 05
6.132.46

Strona 2 z 23

Przepisy prawne

Dla urządzeń pomiarowych dopuszczonego typu obowiązują następujące przepisy prawne:

- Dyrektywa Rady 71/316/EWG z dnia 26 lipca 1971 w sprawie zbliżenia przepisów prawnych państw członkowskich w zakresie wspólnych przepisów dotyczących pomiarów i metod kontroli metrologicznej (Dz. Urz. WE z 1971 nr L 202 str. 1), zmienionej ostatnio rozporządzeniem nr 807/2003 (Dz. Urz. WE z 2003 nr L 122 str. 36) z 14 kwietnia 2003
- Dyrektywa Rady 75/33/EWG z dnia 17 grudnia 1974 w sprawie dostosowania ustawodawstwa państw członkowskich dotyczącego liczników do wody (wodomierzy) do wody zimnej (Dz. Urz. WE z 1975 nr L 14 str. 1)

oraz zgodnie z

- ogólnymi przepisami ustawy o miarach i legalizacji (EO-AV) z dnia 12 sierpnia 1988 (Dz. U. I, str. 1657), zmienionej ostatnio artykułem 287 Ósmego rozporządzenia o dostosowaniu kompetencji z dnia 25 listopada 2003 (Dz. U. I, str. 2304)
- załącznikiem 6 rozdział 1 (EO 6-1) rozporządzenia o miarach i legalizacji z dnia 12 sierpnia 1988, zmienionego ostatnio Trzecim rozporządzeniem dotyczącym zmiany rozporządzenia o miarach i legalizacji z dnia 18 sierpnia 2000 (Dz. U. I, str. 1307).

1 **Producent i nazwa typu**

1.1 **Nazwa producenta**

Elster Messtechnik GmbH
Otto-Hahn-Straße 25
68623 Lampertheim

Wskazówki

Świadectwa dopuszczenia typu EWG bez podpisu i pieczęci są nieważne. Niniejsze świadectwo może być powielane tylko w niezmienionej formie. Wyciągi wymagają zezwolenia Federalnego Urzędu Badań Fizyczno-Technicznych.

Pouczenie prawne:

Od niniejszej decyzji przysługuje pisemne odwołanie w ciągu jednego miesiąca od daty wydania, na piśmie lub do protokołu w Federalnym Urzędzie Badań Fizyczno-Technicznych na jeden z poniższych adresów:

Physikalisch-Technische Bundesanstalt

Bundesallee 100
38116 Braunschweig
NIEMCY

Abbestrasse 2-12
10587 Berlin
NIEMCY

Załącznik do Świadectwa dopuszczenia typu EWG

z dnia 28.04.2005

Znak dopuszczenia:

D 05
6.132.46

Strona 3 z 23

1.2 Nazwa typu

H 4000 P

1.3 Dystrybutorzy

Lista dystrybutorów została złożona w Federalnym Urzędzie Badań Fizyczno-Technicznych. Właściciel świadectwa dopuszczenia jest zobowiązany udostępnić ją na żądanie urzędów miar.

2. Opis typu

2.1 Budowa

Wodomierze wyposażone są we wsad pomiarowy stanowiący możliwą do legalizacji kombinację złożoną z mechanizmu pomiarowego i liczydła. Szczegółowe informacje znajdują się w rozdziale 5 „Dodatkowe ustalenia” oraz 6 „Techniczna kontrola legalizacyjna”.

- Rysunek nr ZL-0209.4 arkusz 1 i 2 z dnia 20.12.04 (przedstawiony kompletny wodomierz DN 80, długość wbudowania 200 mm / widok szczegółowy łożyska wirnika skrzydełkowego) z przynależną
- listą materiałów nr ZL-0209.4 arkusz 4 i 5

2.2 Urządzenie do rejestracji danych pomiarowych (mechanizm pomiarowy)

Skrzydełkowy mechanizm pomiarowy typu Woltman z osią wirnika skrzydełkowego ustawioną równolegle do osi rury. Wzrocowanie odbywa się przy pomocy regulowanej płytki przewodnikowej, umieszczonej w kierunku przepływu przed wirnikiem. Wzorcowanie jest możliwe tylko przy zdjętym liczydło.

- Rysunek nr ZL-0209.4 arkusz 3 z dnia 20.12.04 (wirnik skrzydełkowy, miękkie łożysko z tworzywa sztucznego)

2.3 Przetwarzanie danych pomiarowych

Obroty wirnika skrzydełkowego przenoszone są na liczydło przy pomocy wałka przełożenia oraz sprzęgła magnetycznego. Poprzez przekładnię wyświetlane są zużyte metry sześciennne.

2.4 Wyświetlanie wartości pomiaru (liczydło)

Wodomierz suchy – wskazówka – liczydło bębnekowe

Najszybszy bęben porusza się nieprzerwanie.

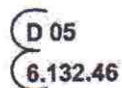
- Liczydło wieloimpulsowe

- Rysunek nr ZL-0005.4 arkusz 1 i 3 z dnia 30.05.94 (liczydło bębnekowo-wskazówkowe, wieloimpulsowe, 6 bębnow przed przecinkiem, dwie wskazówki) z przynależną
- listą materiałów nr ZL-0005.4 arkusz 4 z dnia 30.05.94

Załącznik do Świadectwa dopuszczenia typu EWG

z dnia 28.04.2005

Znak dopuszczenia:



Strona 4 z 23

- rysunek nr ZL-0013.4 arkusz 2 z dnia 10.11.94 (wieloimpulsowe liczydło GWZ z urządzeniem sterującym: zderzak sterujący typu Reed, czujnik optyczny, czujnik indukcyjny)
- rysunek nr ZL-0013.3 arkusz 1 z dnia 17.11.94 (instrukcja montażu)
- Wieloimpulsowe liczydło puszkowe (podtynkowe)
 - rysunek nr ZL-0044.4 arkusz 1 z dnia 13.12.96 (wieloimpulsowe liczydło puszkowe) z przynależną
 - listą materiałów nr ZL-0044.4 arkusz 2 z dnia 13.12.96
 - rysunek nr ZL-0046.3 z dnia 04.02.97 (montaż oraz urządzenia sterujące przy liczydło puszkowym)
- Wieloimpulsowe liczydło puszkowe z trzema tarczami wskazówkowymi
 - Rysunek nr ZL-0210.4 arkusz 1 z dnia 21.02.05 (wieloimpulsowe liczydło puszkowe, wersja z 3 tarczami wskazówkowymi) z przynależną
 - listą materiałów nr ZL-0210.4 arkusz 2 z dnia 21.02.05
 - rysunek nr ZL-0046.3 z dnia 04.02.97 (montaż oraz urządzenia sterujące przy liczydło puszkowym)

2.5 Dopuszczalne urządzenia oraz funkcje

2.5.1 Dopuszczalne urządzenia

- brak -

2.5.2 Dopuszczalne funkcje

Liczydło lub głowicę licznika użytą przy tej wersji, urządzono w ten sposób, że możliwe było zastosowanie do wyboru jednego lub dwóch zderzaków sterujących typu Reed o różnej wartościowości impulsów i/lub czujnik optyczny/indukcyjny. W tym celu należy zaopatrzyć pokrywę liczydła po zewnętrznej stronie w prowadnice o przekroju w kształcie jaskółczego ogona, w które będzie można wsunąć nośniki stykowe z przełącznikami typu Reed lub czujniki optyczne/indukcyjne.

Magnesy kontaktowe (po jednej sztuce) znajdują się na elementach licznika lub zębniakach z wartościami obiegowymi rzędu nie mniej niż 100 litrów na obrót. Na obwodzie koła nadajnika impulsów znajduje się pięć pasków folii metalowej. Przy kombinacji paski te należy zaopatrzyć dodatkowo z powłoką odbijającą tak, aby koło nadajnika impulsów umożliwiało zgodnie z wyborem odczyt indukcyjny lub optyczny. Znajduje się ono na osi elementów licznika wskazówkowego o wartości obiegowej rzędu nie mniej niż 10 litrów na obrót.

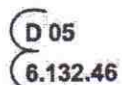
2.6 Dokumenty dopuszczające

Wszystkie wymienione rysunki oraz listy materiałów.

Załącznik do Świadectwa dopuszczenia typu EWG

z dnia 28.04.2005

Znak dopuszczenia:



Strona 5 z 23

3. Dane techniczne

3.1 Nominalne warunki użytkowania

Przepływ nominalny Qn	m ³ /h	15	15	25	40	60	60
Średnica nominalna DN	-	40	50	65	80	100	125
Zakres temperatury roboczej	°C	od 0 do 30					
Klasa metrologiczna	-	B					
Pozycja zabudowy	-	pozioma lub pionowa					
Strata ciśnienia	bar	0,1	0,3	0,1	0,3		
Działka elementarna	ł	1					
Maksymalne dopuszczalne ciśnienie robocze	bar	10 lub 16					
Długość wbudowania (połączenie kołnierzowe)	mm	≥ 200				≥ 250	

3.2 Inne warunki użytkowania

- nie dotyczy -

4. Przyłącza oraz dodatkowe urządzenia

4.1 Złącza

Przez istniejące złącza odbywa się transfer tylko tych danych, które zostały wymienione w punkcie 2.5 i nie podlegają legalizacji.

4.2 Dodatkowe urządzenia

Do wymienionego wyżej typu można podłączyć dodatkowe urządzenia, również niepodlegające legalizacji, przez istniejące złącza, bez działania wstecznego (patrz punkt 2.5). Dodatkowe urządzenia podlegające legalizacji wymagają oddzielnego świadectwa dopuszczenia typu.

Załącznik do Świadectwa dopuszczenia typu EWG

z dnia 28.04.2005

Znak dopuszczenia:

D 05
6.132.46

Strona 6 z 23

5 Dodatkowe ustalenia

5.1 Warunki

- brak -

5.2 Zobowiązania

W zakresie metody badania korpusu

W zakresie wymiany wkładów pomiarowych należy podjąć szczególne kroki:

5.2.1 Wymienne wkłady pomiarowe muszą być wykonane jako trwała kombinacja mechanizmu pomiarowego, liczydła oraz kołnierza połączeniowego.

Należy wykluczyć możliwość pomieszania sprawdzonych i niesprawdzonych wkładów pomiarowych.

Korpus kontrolny oraz korpus wodomierza muszą mieć taką samą konstrukcję i rozmiar.

5.2.2 W celu ułatwienia montażu w odpowiednim korpusie, wkłady pomiarowe muszą posiadać w widocznym miejscu informację o rozmiarze (np. średnicę nominalną, przepływ nominalny).

5.2.3 Odpowiednie opakowanie musi gwarantować, że podczas transportu wkładów pomiarowych do miejsca zastosowania wykluczone zostanie jakiegokolwiek zabrudzenie lub uszkodzenie.

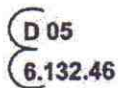
5.2.4 Do każdego zestawu wkładów pomiarowych należy dołączyć przejrzystą instrukcję montażu. Instrukcja musi zawierać następujące punkty, na które należy zwrócić szczególną uwagę:

- Należy wskazać na to, że wkład pomiarowy jest przewidziany tylko do określonego typu korpusu i rozmiaru i nie wolno go łączyć z innymi rodzajami korpusów
- Należy sprawdzić właściwości wewnętrznej powierzchni korpusów wodomierzy. Szczególnie należy sprawdzić powierzchnie uszczelniające w miejscu oddzielającym otwór wlotowy i wylotowy
- Uszczelki w wymienionym miejscu oddzielającym, znajdujące się przy wkładzie pomiarowym, muszą być z nim trwale połączone, a w razie konieczności należy je przykleić. Jeżeli uszczelki znajdują się w korpusie, należy sprawdzić ich działanie, w razie potrzeby wymienić.
- Korpusy, które po obejrzeniu nie dają gwarancji prawidłowego działania wkładu lub co do których istnieją wątpliwości, należy przed dalszą eksploatacją wyczyścić lub w razie potrzeby pokryć środkiem antykorozyjnym. W razie konieczności korpus należy wymienić.

Załącznik do Świadectwa dopuszczenia typu EWG

z dnia 28.04.2005

Znak dopuszczenia:



Strona 7 z 23

5.3 Ograniczenia

- brak -

6. Kontrola legalizacyjna

6.1 Dokumenty wymagane podczas kontroli

Właściciel świadectwa dopuszczenia jest zobowiązany do udostępnienia dokumentów wymienionych w punkcie 2.6 na żądanie urzędów miar.

6.2 Urządzenia kontrolne

Podczas kontroli legalizacyjnej należy stosować urządzenia kontrolne zgodnie z dyrektywą 75/33/EWG załącznik VI.

6.3 Kontrola właściwości

Kontrolę właściwości należy przeprowadzić zgodnie z dyrektywą 75/33/EWG załącznik VI.

6.4 Kontrola pomiarowa

Techniczną kontrolę pomiarową należy przeprowadzić zgodnie z dyrektywą 75/33/EWG załącznik VI.

Dopuszcza się procedurę kontrolną korpusu, podczas której oryginalny korpus pozostaje na stanowisku kontrolnym do sprawdzenia wszystkich wkładów pomiarowych jednego rozmiaru. W przypadku jej zastosowania należy spełnić następujące warunki:

- Sprawdzone w ten sposób wkłady pomiarowe kompletuje się z przynależną obudową.
- Jeżeli montaż końcowy odbywa się w placówce kontrolującej, na wodomierzu należy tradycyjnie umieścić cechę główną oraz zabezpieczającą.
- Jeżeli montaż wkładu pomiarowego w korpusie odbywa się poza placówką kontrolną (np. w miejscu zastosowania), cechę główną należy umiejscowić w widocznym miejscu wkładu pomiarowego.

Wkłady pomiarowe mogą być legalizowane w dowolnym położeniu w klasie B.

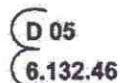
7 Miejsca na cechę legalizacyjną

- Miejsca cechy legalizacyjnej: pierścień pokrywy 30 zgodnie z rysunkiem nr ZL-0209.4 ark. 1

Załącznik do Świadectwa dopuszczenia typu EWG

z dnia 28.04.2005

Znak dopuszczenia:



Strona 8 z 23

- Miejsca cech zabezpieczających: śruby z łbem walcowym 26 pierścienia mocującego 28 zgodnie z rysunkiem nr ZL-0209.4 arkusz 1
- Zabezpieczenie użytkownika: nosek do plombowania między pokrywą ochronną 32, a pierścieniem pokrywy 30 zgodnie z rysunkiem nr ZL-0209.4 arkusz 1

Plomba na korpusie zabezpiecza wkład pomiarowy przed demontażem (zgodnie z rysunkiem ZL-209.4 arkusz 2 z dnia 20.12.04).

8 Oznaczenia i napisy

Zgodnie z dyrektywą 75/33/EWG załącznik IV, nr 4.1

/-/ Ja

=====

Stwierdzam zgodność powyższego tłumaczenia z treścią przedłożonego mi dokumentu w języku niemieckim. Tłumaczenie uwzględnia pierwsze 8 spośród 23 stron dokumentu i zachowuje pierwotny podział. Ilość znaków w tłumaczeniu: 10840. Repertorium nr 261/2007. Łódź, 01.03.2007.



Tłumacz przysięgły
języka niemieckiego

mjr Szymon Orczyk